Seminar GRUNDTVIG
Diepenbeek, 19.04.2013

Critères pour l'évaluation de produits électroniques conçus pour l'enseignement-apprentissage[1] des langues étrangères[2]

1 Critères didactiques et concernant le contenu
2 Critères techniques/technologiques

NIVEAU DIDACTIQUE

ÉVALUATION DU CONTENU ET DE L'APPROCHE DIDACTIQUE

1. CONTENU

- **Pertinence**
- **Exactitude**
- **Exhaustivité**
- **Originalité**
- **Cohérence**
- **Compréhensibilité**
- **Actualité**
- **Validité**
- **Progressivité**
- **Variation**
- **Interactivité**
- **Adaptabilité au public-cible / à l'apprenant individuel**

2. APPROCHE DIDACTIQUE

2.1. DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

- **Abordabilité**
- **Progressivité**
- **Continuité**
- **Objectivité**

2.2. LANGAGE

[1] L'on peut constater que de nos jours la frontière entre "enseignement" et "apprentissage" disparaît de plus en plus vu l'évolution vers l'apprentissage en (semi-)autonomie et le fait que l'on cherche à donner à l'apprenant les instruments qui lui permettront de construire le contenu de son apprentissage.
[2] Certains critères reviennent dans les deux parties. En effet, l'aperçu a été rédigé afin que les deux sortes de critères puissant être utilisées séparément.

- **Utilité**
- **Compréhensibilité**
- **Variété**
- **Exhaustivité + contextualité**
- **Exactitude**
- **Authenticité**

2.3. STRUCTURE INTERNE

- **Clarté**
- **Disponibilité**
- **Pertinence**
- **Evidence**
- **Exhaustivité**
- **Flexibilité**
- **Accessibilité**

2.4. STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE

- **Pertinence**
- **Diversification**
- **Interactivité**
- **Individualisation**
- **Actualité**
- **Exhaustivité**
- **Motivation**
- **Mémorisation progressive**

2.5. VALIDATION

- **Spécialistes**
- **Enseignants**
- **Utilisateurs**

2.6. FEED-BACK

- **Pertinence**
- **Accessibilité**
- **Attractivité + efficacité**
- **Flexibilité**
- **Disponibilité**
- **Contextualité**
- **Rapidité**
- **Pertinence**
- **Exactitude**
- **Actualité**

2.7. ÉNONCÉS DES EXERCICES

- **Standardisation**
- **Clarté**
- **Contrastivité**

2.8. ÉVALUATION

- **Adaptabilité**
- **Comparabilité**
- **Clarté**
- **Disponibilité**
- **Accessibilité**
- **Possibilité de reproduction**
- **Sauvegarde**
- **Exactitude**

1. CONTENU

Le terme ‘contenu’ renvoie aux différents sujets ou thèmes tout comme à la façon de laquelle ils sont traités. Plus concrètement, il s’agit donc des textes, extraits son, vidéos, cartes, illustrations, et éventuellement, de la culture de la langue cible.

- **Pertinence**
  Le module donne-t-il des objectifs finaux (en termes du CECR[3])? A-t-il des objectifs explicitées par chapitre? Le contenu correspond-il à ces objectifs?

- **Exactitude**
  Le contenu est-il exempt d'erreurs de grammaire, de lexique, de style …? Les citations, les références ont-elles été correctement reprises?

- **Exhaustivité**
  Le contenu est il suffisamment ‘riche’? Comprend-il des liens pour la grammaire, le vocabulaire, les aspects culturels de la langue cible? Dans les unités, les sujets sont-ils traités suffisamment à fond? Y a-t-il assez de documentation complémentaire (cartes, illustrations, tables, etc.) que l’on peut éventuellement consulter? Le cas échéant, les sources ont-elles été mentionnées?

- **Originalité**
  Les sujets sont-ils abordés de façon novatrice, inattendue, ludique et créative? Le module est-il susceptible de stimuler la dimension ‘affective’ de l’utilisateur? Par exemple, réussit-on à susciter l’intérêt, la curiosité, l’enthousiasme? Développe-t-on une certaine forme d’empathie (voire de sympathie peut-être) avec la matière présentée?

- **Cohérence**
  Le contenu est-il cohérent, c’est-à-dire sans contradictions? Est-il univoque, trace-t-il un certain parcours logique à suivre par l’utilisateur? Y a-t-il des lacunes? Les unités se succèdent-elles logiquement l’une à l’autre? Ou a-t-on l’impression d'un patchwork plutôt que d'un ensemble bien structuré où tout se tient?

- **Compréhensibilité**
  Le contenu n’est-il pas trop complexe et difficile à comprendre par l’utilisateur? Les textes se situent-ils à un niveau lexical, grammatical, discursif abordable? Si besoin en est, l'utilisateur a-t-il la possibilité de faire appel à des auxiliaires (dictionnaires, vocabulaires, liens explicatifs …).

- **Actualité**
  Le contenu est-il à jour? Le langage, le style sont-ils contemporains? Les items traités et les textes utilisés sont-ils contemporains? D'autre part, les sujets ne sont-ils pas trop liés à l’actualité du moment? En d’autres mots, ne risquent-ils pas d’être affectés par des évolutions (socio-politiques, économiques ou culturelles) qui suivent parfois très rapidement?

[3] Cadre européen commun de référence pour les langues

- **Validité**

Le contenu offert à l'utilisateur a-t-il de la valeur, c'est-à-dire, contribue-t-il de manière significative à réaliser les objectifs d'apprentissage ou est-t-il plutôt redondant? En outre, le contenu correspond-il effectivement à la réalité (i.e. les informations fournies sont-elles 'correctes')?

- **Progressivité**

Le degré de difficulté augmente-t-il progressivement et surtout, de manière constante, sans variations trop irrégulières et difficiles à gérer par l'apprenant?

- **Variation**

Le contenu est-il présenté sous des formes différentes (textes, représentations graphiques, extraits sonores, montages audiovisuels, illustrations)? Evite-t-on d'en arriver à un ensemble monotone, voire ennuyeux? Utilise-t-on une variation d'énoncés comme (1) le point de vue, (2) le commentaire, (3) l'interview, (4) le récit, (5) la présentation et (6) l'information en tant que telle?

- **Interactivité**

Le contenu permet-il à l'utilisateur de réagir? L'apprenant a-t-il une certaine forme de contrôle sur le contenu? Ainsi par exemple, peut-il adapter ou transformer le contenu? Peut-il l'adapter en fonction de ses propres besoins, désirs et intérêts (droit de réponse ou de participation, contact mél avec les auteurs, avec d'autres apprenants, forum de discussion, rubrique 'foire à questions (FAQ), le 'chat' …)?

- **Pertinence**

Le produit s'adresse-t-il de façon appropriée à son public-cible? Le contenu se situe-t-il à un niveau ou degré de difficulté abordable pour les apprenants? Le produit a-t-il été développé pour des enfants, des adolescents, de jeunes adultes, des adultes? Quels prérequis sont exigés? L'ensemble peut-il se prête à une utilisation individuelle, en petit groupe ou avec une classe entière?

2. APPROCHE DIDACTIQUE

Ce terme englobe tous les facteurs qui concernent la façon de laquelle l'apprenant 's'approprie' la matière présentée.

2.1. DEGRÉ DE DIFFICULTÉ

- **Abordabilité**

Le niveau de départ du module correspond-il aux connaissances supposées acquises sur le plan linguistique (prérequis linguistiques)? Donc se situe-t-il au niveau débutant, faux débutant, intermédiaire, avancé ou locuteur natif?

- **Progressivité**

Y a-t-il une certaine forme de progression à distinguer à travers l'ensemble des exercices offerts à l'apprenant? L'utilisateur a-t-il vraiment l'impression qu'il 'avance' dans le processus d'apprentissage, que ses connaissances évoluent suffisamment mais pas de façon trop rapide? Le rythme imposé n'est-il pas trop soutenu, reste-t-il 'supportable'?

- **Continuité**

Le contenu avance-t-il de manière régulière, c'est-à-dire, n'est-il pas soumis à des sauts en avant inattendus? Y a-t-il des tests formatifs, des révisions, des possibilités de remédiation?

- **Objectivité**

Le degré de difficulté a-t-il été 'calibré' d'une façon ou d'une autre (p.ex. moyennant le cadre européen commun de référence pour les langues)? En d'autres mots, le module suit-il un parcours connu et accepté plus largement?

2.2. LANGAGE

- **Utilité**

Le lexique est-il utile dans des situations réelles? Comment est-il sélectionné? Suivant quelle progression est-il apporté à travers les unités du programme? Avec quel dosage? Avec quel rythme de répétition? L'apport se fait-il par unités individuelles, par champs sémantiques, par thème? Attire-t-on suffisamment l'attention sur la formation des mots (dérivation, composition …)? La langue-source (langue maternelle) sert-elle de tremplin ou est-elle complètement écartée? La méthode a-t-elle recours à la connaissance d'autres langues?

- **Compréhensibilité**

Le langage employé est-il suffisamment compréhensible pour l'apprenant? Si nécessaire, peut-il avoir recours à des auxiliaires (dictionnaires, liens, listes de mots, …)?

- **Variation**
-
    - **Typologie d'exercices**

Quelles compétences langagières sont-elles visées dans les objectifs du programme? Les types d'exercices disponibles permettent-ils l'entraînement de ces compétences? Comment cette carence a-t-elle été parée? Les auteurs ont-ils utilisé tous les types d'exercices disponibles?

    - **Variétés langagières**

La méthode présente-t-elle des synonymes, des antonymes? L'apprenant est-il confronté avec des formes langagières différentes: diverses formes de langue 'écrite' (registres, variations régionales …) et de langue 'parlée' (registres, accents …)?

- **Exhaustivité + contextualité**

L'apprenant est-il renseigné sur d'autres significations ou des emplois alternatifs d'un mot ou d'une expression? L'utilisateur apprend-il les connotations éventuelles de certains termes et expressions qui sont spécifiquement liés au contexte culturel de la langue cible?

- **Exactitude**

Le langage est-il correct (mot juste, pas de fautes grammaticales, style adapté, registre approprié …)?

- **Authenticité**

Le langage fait-il preuve d'une certaine forme d'authenticité? Ainsi par exemple, les documents basés sur la langue parlée ont-ils été enregistrés par des natifs? La prononciation, les (éventuelles) nuances stylistiques, sont-elles 'crédibles' pour l'apprenant?

2.3. STRUCTURE INTERNE

- **Clarté**

Le programme d'entraînement a-t-il une structure transparente, c'est-à-dire qui reflète d'une façon claire et ordonnée la composition interne du programme et de ses différentes parties? La structure interne du logiciel n'est-elle pas trop complexe?

- **Disponibilité**

Une 'table des matières' est-elle disponible? L'apprenant, en faisant des exercices, peut-il toujours consulter un sommaire (dispose-t-il par exemple de la possibilité de diviser son écran en plusieurs sections)?

- **Pertinence**

La subdivision des modules est-elle appropriée? N'exagère-t-on pas la répartition du programme en parties constituantes? L'ensemble reste-t-il gérable?

- **Evidence**

La structure interne est-elle évidente, c'est-à-dire logique en soi? Ou évoque-t-elle des questions chez l'apprenant? Y a-t-il du surprenant ou du curieux dans la structure du programme?

- **Exhaustivité**

Le programme d'entraînement contient-il toutes les parties/modules/rubriques/types d'exercices nécessaires afin de réaliser les objectifs envisagés?

- **Flexibilité**

La composition interne du programme permet-elle de construire un trajet individualisé au cas où les apprenants le désireraient? Pourraient-ils éventuellement combiner des exercices appartenant à des chapitres différents mais portant sur un même élément grammatical spécifique? Disposent-ils par exemple d'un menu ou d'un bouton cliquable qui leur facilite la sélection d'une série particulière d'exercices (sans qu'ils doivent d'abord parcourir le module entier)?

- **Accessibilité**

Une 'table des matières' est-elle facilement accessible (p.ex. moyennant une touche d'aide, une structure arborescente ou un bouton cliquable)?

2.4. STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE

- **Pertinence**

En vue des compétences visées, le type de stratégie d’apprentissage proposé (découverte, dialogue interactif, problem-solving, introduction (p.ex. règles), remue-méninges, QCM, etc.) est-il pertinent et efficace?

- **Diversification**

Le module permet-il d’utiliser plusieurs stratégies d’apprentissage, ceci en fonction du style d’apprentissage de chaque individu? Dans la panoplie d’approches didactiques, on distingue généralement: (1) activité préparatoire, (2) remue-méninges, (3) vocabulaire transparent, (4) contexte suffisant, (5) lecture sélective, (6) activité complémentaire, (7) questions fermées, (8) questions ouvertes, (9) questions à choix multiples, (10) information référentielle complémentaire, (11) éléments de comparaison grammaticale, (12) éléments de comparaison culturelle, (13) résumé de texte, (14) classement d’idées, et (15) présentation d’un point de vue.

- **Interactivité**

Le logiciel offre-t-il à l'apprenant l’opportunité de s’engager dans des situations interactives (p.ex. 'chat', courriel, forum, diffusion sur la toile, téléconférence, …).

- **Individualisation**

Le logiciel offre-t-il des parcours d’apprentissage et d’entraînement sur mesure (p.ex. feed-back individualisé, renvois vers des séquences basées sur une autre approche d’apprentissage)? L’utilisateur peut-il ‘intervenir’ là où il en éprouverait le besoin? Ainsi par exemple, a-t-il la possibilité de créer des exercices lui-même?

- **Actualité**

Le programme d’entraînement a-t-il été créé en tenant compte des nouvelles évolutions didactiques et technologiques? Le produit profite-t-il d'applications récemment mises au point?

- **Exhaustivité**

L'ensemble permet-il à l’apprenant d'entraîner toutes les compétences langagières (i.e. expression orale, expression écrite, compréhension orale et compréhension écrite). En outre, le programme prend-il soin de développer les aptitudes sociales, la sensibilité aux différences culturelles et l’assurance de l’apprenant?

- **Motivation**

Le programme utilise-t-il des stratégies de motivation afin de susciter l’intérêt et de retenir l’attention?

- **Mémorisation progressive**

Le logiciel contient-il des moyens qui aident l’apprenant dans la mémorisation progressive (p.ex. répétition, synthèse, réactivation)?

2.5. VALIDATION

- **Spécialistes**

Le module a-t-il été validé par des spécialistes (linguistiques, pédagogiques, et didactiques)?

- **Enseignants**

Le produit a-t-il été soumis à la validation par des enseignants?

- **Utilisateurs**

Dispose-t-on de feed-back provenant du groupe d'utilisateurs ciblés? Le cas échéant, celui-ci peut aussi comprendre des enseignants! Cette information contribuera à décider si le produit atteint ses objectifs.

2.6. FEED-BACK

- **Pertinence**

Le programme offre-t-il un feed-back approprié, c.-à-d. par item et par ensemble (grammatical, lexical) tenant compte du contexte d'utilisation?

- **Accessibilité**

Les différents formes de feed-back sont-elles facilement accessibles (p.ex. bouton cliquable, menu supplémentaire, hypertexte, lien)? Donne-t-on des références (p.ex. manuels de grammaire) auxquelles l'apprenant peut éventuellement recourir?

- **Attractivité + efficacité**

Le feed-back est-il présenté de manière attractive afin que l'utilisateur prenne son temps à vraiment lire et analyser l'information complémentaire? S'agit-il uniquement de texte? Offre-t-on parfois un schéma, une table, un graphique, un dessin … qui permette à l'utilisateur de visualiser et de mémoriser de façon beaucoup plus efficace? Le feed-back est-il suffisamment simple et clair?

- **Flexibilité**

Peut-on facilement transiter d'un écran à l'autre? La rétroaction est-elle simple et transparente? Des exercices de remédiation sont-ils toujours possibles? L'apprenant peut-il éventuellement imprimer le feed-back sur papier? Peut-il sélectionner pour s'entraîner tous les exercices portant sur un même élément de feed-back (p.ex. l'emploi de l'imparfait?

- **Disponibilité**

L'apprenant peut-il toujours consulter le feed-back? Le programme adopte-t-il une stratégie proactive (l'opportunité d'obtenir du feed-back s'offre toujours) ou rétroactive (l'opportunité d'obtenir du feed-back s'offre seulement sur demande de l'apprenant)? Est-il possible de demander des suggestions avant d'aborder l'exercice?

- **Contextualité**

Le feed-back est-il toujours pourvu d'assez d'information contextuelle pour que l'apprenant puisse mieux comprendre certains phénomènes lexicaux, grammaticaux, stylistiques ou pragmatiques?

- **Rapidité**

L'apprenant a-t-il besoin de plusieurs tentatives de résoudre l'exercice avant de pouvoir consulter le feed-back? Après combien de tentatives a-t-on accès à la solution, au feedback ?

- **Pertinence**

Le feed-back offert est-il toujours pertinent? En d’autres mots, ajoute-t-il effectivement quelque chose de concret et d’utile? Facilite-t-il l’apprentissage? Contribue-t-il à la remédiation?

- **Exactitude**

A la lumière de l'erreur commise, le feed-back est-il approprié et correct?

- **Actualité**

Le cas échéant (p.ex. dans le cas de feed-back portant sur le contenu ou sur le contexte culturel), le feed-back est-il encore à jour?

2.7. ÉNONCÉS DES EXERCICES

- **Standardisation**

Les énoncés sont-ils formulés d’une façon relativement standardisée/uniforme?

- **Clarté**

L’utilisateur reçoit-il des instructions claires? Comprend-il facilement ce qu’on attend de lui pour faire les exercices? Si nécessaire, lui donne-t-on un exemple? Quelle est la part de métalangue? La terminologie employée n’est-elle pas trop abstraite et hermétique? Evite-t-on des termes trop spécifiques, techniques pour l’utilisateur moyen?

- **Contrastivité**

Les consignes sont-elles formulées (1) en langue étrangère, (2) en langue maternelle, (3) ou obtient-on une version bilingue?

2.8. ÉVALUATION

- **Adaptabilité**

L’évaluation se fait-elle par unité, par module, par compétence, par type d’exercice, par discipline (grammaire, lexique …)?

- **Comparabilité**

Le programme donne-t-il à l’apprenant un score général, une idée générale de ses résultats? Peut-il les comparer à ceux des autres? Ou donne-t-on un résultat détaillé? Avec des renvois, des exercices de remédiation?

- **Clarté**

L’interprétation de l’évaluation est-elle facile, simple?

- **Disponibilité**

Peut-on consulter l’évaluation à chaque instant? Par exemple, peut-on consulter son score avant d’avoir terminé un exercice (ou une série d’exercices)?

- **Accessibilité**

L'évaluation est-elle facilement accessible (p.ex. boutons cliquables, menu à part, hypertexte …)?

- **Possibilité de reproduction**

L'apprenant peut-il imprimer ses résultats? Peut-il les envoyer par courriel? Au cas d'un exercice d'expression orale ou de production écrite: peut-on l'envoyer à quelqu'un pour que celui-ci le corrige et le pourvoie de certains commentaires?

- **Sauvegarde**

Peut-on sauvegarder les résultats?

- **Exactitude**

L'évaluation se fait-elle correctement? Est-elle présentée correctement par le programme?

NIVEAU TECHNIQUE-TECHNOLOGIQUE

ÉVALUATION DES FONCTIONNALITÉS ET DE LA COMPATIBILITÉ

1. LES FONCTIONNALITÉS

1.1. CONVIVIALITÉ

- **Facilité**
- **Fonctionnalité**
- **Flexibilité**
- **Accessibilité**
- **Adaptabilité**
- **Rapidité**
- **Variation**
- **Adaptabilité**
- **Interactivité**
- **Supports**

1.2. LIBERTÉ D'ACTION

- **Flexibilité**
- **Navigabilité**

1.3. MISE EN PAGES

- **Personnalisation**
- **Qualité - Ergonomie**
- **Disponibilité**
- **Structure**
- **Adaptabilité aux handicapés**

1.4. MANUEL/MODE D'EMPLOI

- **Disponibilité**
- **Clarté**
- **Objectifs**
- **Progressivité**

1.5. APPLICATIONS + EXPLOITATION

- **Entraînement à distance**
- **Environnement d'apprentissage stimulant**
- **Options didactiques**
- **Interactivité**
- **Exploitation en groupe**

1.6. MULTIMÉDIA - AUDIO

- **Pertinence**
- **Qualité**
- **Disponibilité**
- **Convivialité - Adaptabilité**
- **Authenticité**

1.7. MULTIMÉDIA - VISUEL

- **Pertinence**
- **Qualité**
- **Convivialité - Adaptabilité**
- **Actualité**

1.8. QUALITE TECHNOLOGIQUE

- **Fonctionnalités**
- **Prérequis technologiques**
- **Possibilité d'entraîner des structures complexes**
- **Possibilité de correction immédiate**
- **Prévention**
- **Protection**
- **Navigabilité**
- **Interactivité**
- **Menus d'aide consultables**
- **Possibilité d'impression**
- **Technologie vocale**
- **Possibilité d'enregistrement vocal**
- **Correction de l'écrit**
- **Support manuel**

2. LA COMPATIBILITÉ

2.1. ÉQUIPEMENT

- **Configuration**
- **Périphériques**

2.2. SUPPORT DE LOGICIEL

- **Système de commande**
- **Accès à des ressources externes**

NIVEAU TECHNIQUE-TECHNOLOGIQUE

ÉVALUATION DES FONCTIONNALITÉS ET DE LA COMPATIBILITÉ

1. LES FONCTIONNALITÉS

1.1. CONVIVIALITÉ

- **Facilité**

Le logiciel est-il convivial? A-t-on besoin de compétences informatiques ? L'utilisateur doit-il parcourir beaucoup/trop d'étapes ou exécuter beaucoup/trop de sélections avant d'arriver à l'endroit cherché? L'apprenant doit-il déjà avoir beaucoup d'expérience informatique afin de se servir convenablement du produit?

- **Fonctionnalité**

Tous les menus, boutons, hypertextes, liens … fonctionnent-ils? Toutes les commandes fonctionnent-elles correctement?

- **Flexibilité**

La navigation est-elle simple ? Est-il possible de sauter un chapitre ou une série d'exercices? L'apprenant peut-il créer des exercices (de remédiation ou autres) lui-même? Peut-il facilement passer d'un exercice à l'autre? Peut-il ouvrir plusieurs écrans simultanément? Une liste de suggestions d'exercices spécifiques parmi lesquels l'utilisateur peut choisir est-elle disponible? Peut-on, le cas échéant, accéder facilement à l'internet, envoyer un mél, stocker des données? Les sites suggérés sont-ils immédiatement accessibles? – L'apprenant peut-il construire lui-même le contenu de son apprentissage, son parcours d'apprentissage ?

- **Accessibilité**

En général, la navigation est-elle aisée, c'est-à-dire le mode d'emploi est-il formulé au niveau de l'apprenant? Les différents menus et boutons sont-ils donnés en langue cible ou en langue maternelle? Les instructions sont-elles suffisamment courtes et claires? Le menu d'aide, s'il y en a un, se comprend-il facilement? Les icônes et symboles sont-ils transparents, faciles à interpréter?

- **Adaptabilité**

Le produit est-il susceptible de s'adapter aux profils d'apprentissage, aux goûts et aux besoins de l'apprenant, ceci surtout afin de stimuler l'empathie et la sympathie?

- **Rapidité**

L'exécution des commandes ne prend est-elle pas trop de temps (p.ex. ouvrir un écran, naviguer, sauvegarder des données …)?

- **Variation**

Le module contient-il des contenus suffisamment variés (p.ex. exercices variés, photos, illustrations, dessins, schémas, documents audiovisuels …)?

- **Pertinence**

Les effets et les extraits sonores, les séquences vidéo, les photos et les illustrations sont-ils pertinents?
Sont-ils superflus, servent-ils peut-être des buts exclusivement esthétiques?

- **Interactivité**

L'utilisateur peut-il adapter le module (p.ex. modifier ou élargir le contenu, les exercices, créer un parcours d'apprentissage/de remédiation propre) et interagir (p.ex. entrer en contact avec les auteurs/animateurs/professeurs, avec d'autres apprenants …)?

- **Supports**

Quel support est-il mis à la disposition de l'apprenant (p.ex. mode d'emploi, table des matières, feed-back, menu d'aide, foire à questions …)?

1.2. LIBERTÉ D'ACTION

- **Flexibilité**

L'apprenant peut-il arrêter le programme, le quitter à n'importe quel point, et plus tard, reprendre facilement son activité à cet endroit? L'utilisateur peut-il brûler une étape (une unité, un chapitre, un dossier)? L'apprenant peut-il revenir sur ses pas, faire des sauts en avant et en arrière sans problèmes? Peut-il recommencer/continuer sans difficulté à la fin d'une session précédente?

- **Navigabilité**

La navigation est-elle simple, se fait-elle sans problème? Y a-t-il suffisamment de mots cliquables, d'hypertextes, de liens? Peut-on expédier des courriels? Peut-on "chatter"? Est-il possible de télécharger / d'imprimer des documents?

1.3. MISE EN PAGES

- **Personnalisation**

L'apprenant peut-il adapter/personnaliser la mise en page (p.ex. changer la couleur de l'arrière-plan, adapter l'écran, agrandir des photos, imprimer des illustrations)?

- **Qualité - Ergonomie**

Tous les textes sont-ils facilement lisibles? La netteté des illustrations, des documents audiovisuels est-elle assurée? Les schémas sont-ils simples, complexes? Y a-t-il assez de variation de conception des différentes pages? Les caractères et le format du texte ont-ils été bien choisis? La typographie et les polices de caractères sont-elles agréables? L'emploi de couleurs est-il réfléchi, agréable (p.ex. lettres en couleur foncée sur fond clair ; daltonisme)?

- **Disponibilité**

La table des matières est-elle toujours disponible? Où se trouve-t-elle (en haut, en bas, à côté)?

- **Structure**

Toutes les informations sont-elles bien disposées, c'est-à-dire, y a-t-il de l'harmonie entre les textes, figures, schémas et illustrations? Le programme a-t-il une structure

arborescente ou linéaire? L'écran reste-t-il synoptique pendant le travail? Les icônes de navigation et les menus déroulants prennent-ils une place adéquate? Ne sont-ils ni trop embarrassants ni trop absents? L'affichage est-il simple, complexe?

- **Adaptabilité aux personnes à fonctionnalités diminuées**

A-t-il été tenu compte des handicapés visuels (p.ex. daltoniens, dyslexiques …) et autres (handicapés auditifs …)? Le produit a-t-il le label «handicapés»?

1.4. MANUEL - MODE D'EMPLOI

- **Disponibilité**

Un mode d'emploi est-il disponible (sur papier, en ligne)? Les instructions et les messages d'aide paraissent-ils aux endroits appropriés? Y a-t-il un 'tutorial'?

- **Clarté**

Le mode d'emploi est-il bien structuré et accessible à des non-informaticiens? Est-il suffisamment documenté (p.ex. montre-t-on des reproductions d'écrans, des images de menus ou de boutons lorsqu'on s'y réfère)? Des commentaires sont-ils prévus pour chaque élément afin que le programme entier soit compris? Les messages d'erreur éventuels sont-ils clairement liés à la tâche effectuée? Offre-t-on assez d'information pour comprendre l'évaluation?

- **Objectifs**

Le programme informe-t-il l'apprenant sur les objectifs de chaque module? Annonce-t-il clairement les sujets qui seront traités? Informe-t-il l'apprenant de ce qu'il devrait être capable de faire après avoir parcouru une unité? L'apprenant est-il conscient des objectifs de son apprentissage? Y a-t-il un lien clair et explicite avec le CECR?

- **Progressivité**

L'apprenant est-il à tout moment informé de son évolution (ce qu'il a déjà fait, ce qu'il doit encore faire)? Un compte rendu de ses efforts, de son progrès est-il conservé après chaque session de travail et reste-t-il disponible, aussi pour le tuteur? Pourvoit-on la possibilité de créer et de gérer son propre portfolio?

1.5. APPLICATIONS + EXPLOITATION

- **Entraînement à distance**

Le logiciel peut-il être employé pour l'entraînement à distance? Quel degré d'autonomie: en autonomie complète, en semi-autonomie? A-t-on absolument besoin d'un tuteur?

- **Environnement d'apprentissage stimulant**

Le logiciel offre-t-il un environnement d'apprentissage attractif, dynamisant et autonome?

- **Options didactiques**

Y a-t-il des options en fonction des différents styles d'apprentissage? Peut-on construire son propre trajet, parcours d'apprentissage?

- **Interactivité**

Le programme offre-t-il des possibilités d’interaction (p.ex. mél, 'chat', foire à questions, téléconférence)? L’utilisateur peut-il envoyer ses remarques, commentaires et suggestions aux tuteurs? Dans quelle mesure essaie-t-on de stimuler l’interaction interculturelle?

- **Exploitation en groupe**

Le logiciel se prête-t-il au travail en groupe?

1.6. MULTIMÉDIA – AUDIO : text-to-speech ?

- **Pertinence**

L’emploi du son, d'illustrations en tout genre est-il fonctionnel? Sert-il les objectifs didactiques énoncés? Les fragments son-image sont-ils bien intégrés dans le texte, sont-ils fonctionnels?

- **Qualité**

Qu'est-ce qui a été enregistré, pris en photo? S'agit-il d'enregistrements, d'images de qualité? Y a-t-il plusieurs débits, accents régionaux? Quelles voix ont-elles été utilisées? Ces documents vont-ils vieillir vite?

- **Disponibilité**

Y a-t-il suffisamment de fragments son-image? Ces fragments sont-ils faciles accessibles? Peut-on lire le texte à l’écran pendant qu’on écoute? Peut-on interrompre un fragment à tout moment? Y a-t-il un bouton ‘pause’?

- **Convivialité / Adaptabilité**

Peut-on facilement augmenter / diminuer le volume du son? Peut-on agrandir les images, changer leur luminosité?

- **Authenticité**

Les fragments sonores sont-ils réalistes (p.ex. des natifs qui parlent quand le scénario se situe dans la rue, entend-on des voitures qui passent)? Y a-t-il plusieurs voix dans l’enregistrement?

1.7. MULTIMÉDIA – VISUEL : text-to-speech ?

- **Pertinence**

Les images utilisées (p.ex. photos, dessins, illustrations, cartes, figures, vidéos) sont-elles fonctionnelles? Servent-elles les objectifs didactiques visés? Les images sont-elles harmonieusement intégrées dans le texte? Signifient-elles un plus?

- **Qualité**

Les images sont-elles toujours nettes, suffisamment grandes (ou possibilité d'agrandissement), attractives et authentiques?

- **Convivialité / Adaptabilité**

Peut-on agrandir les images? Peut-on télécharger les images? Peut-on les sauvegarder et les attacher à un courriel? Peut-on en ajouter d'autres?

- **Actualité**

Les images sont-elles suffisamment récentes?

1.8. QUALITE TECHNOLOGIQUE

- **Fonctionnalités**

Tous les menus, boutons, liens, hypertextes fonctionnent-ils? L'exécution d'une commande prend-elle beaucoup, trop de temps?

- **Prérequis technologiques**

La gestion du programme est-elle adaptée au niveau de l'apprenant?

- **Possibilité d'entraîner des structures complexes**

Y a-t-il des exercices non seulement sur des mots mais aussi sur des structures plus complexes comme des phrases complètes, des textes, des expressions, des synonymes, des antonymes …?

- **Possibilité de correction immédiate**

L'utilisateur peut-il se corriger immédiatement lorsqu'il commet une erreur?

- **Prévention**

Quand et comment l'utilisateur finit-il une session? En est-il informé? A ce moment, un avertissement apparaît-il demandant la confirmation de sauvegarder toute information (ceci afin d'éviter une perte de données)? S'il y a une erreur dans le fonctionnement du programme, l'utilisateur en est-il averti à temps?

- **Protection**

Le programme est-il suffisamment protégé contre des erreurs de manipulation?

- **Navigabilité**

Les sites auxquels on renvoie, sont-ils accessibles? L'accès à l'internet est-il protégé et facile (protection anti-virus, etc.)?

- **Interactivité**

Le programme offre-t-il des possibilités d'interaction (p.ex. mél, 'chat', foire à questions, téléconférence)? L'utilisateur peut-il envoyer ses remarques, commentaires et suggestions aux tuteurs/auteurs?

- **Menus d'aide consultables**

L'utilisateur peut-il à chaque instant consulter un menu d'aide?

- **Possibilité d'impression**

Quelles parties du programme sont-elles imprimables? Est-ce simple?

- **Technologie vocale**

Dans quelle mesure la reconnaissance et la synthèse vocale sont-elles incorporées? Quelle en est la qualité?

- **Possibilité d'enregistrement (production orale)**

Y a-t-il des exercices visant la production orale? Dans ces cas, l'apprenant a-t-il la possibilité de s'enregistrer? Peut-il ensuite se réécouter, transmettre son enregistrement sur support électronique ou par la voie électronique à un tuteur-correcteur? Y a-t-il des moyens d'autocorrection de ces enregistrements?

- **Correction de l'écrit (production écrite)**

Dans quelle mesure y a-t-il des exercices visant la production écrite (plus ou moins) libre? L'apprenant peut-il s'auto-corriger? Y a-t-il un correcteur orthographique? De quel niveau? L'apprenant peut-il transmettre son texte sur support électronique ou par la voie électronique à un tuteur-correcteur? Quelles parties du programme sont imprimables? Est-ce simple?

- **Support manuel**

Quel est le rôle confié au "manuel"? Est-il complémentaire, indispensable, purement supplémentaire? Peut-il être utilisé indépendamment du programme et vice versa?

2. LA COMPATIBILITÉ

2.1. ÉQUIPEMENT

- **Configuration**

Une information suffisante et claire sur la configuration requise est-elle fournie (version de navigateur, du système de fonctionnement, la capacité de mémoire disponible ou de disque dur, carte supplémentaire, module d'extension)?

- **Périphériques**

Une information pareille sur les périphériques est-elle disponible (imprimante, crayon lumineux, scanneur, modem, souris, micro, casque d'écoute, clé USB)?

2.2. SUPPORT DE LOGICIEL

- **Système de commande**

Une information suffisante sur le système de commande est-elle disponible et présentée de façon compréhensible pour l'apprenant (pas trop de jargon informatique)?

- **Accès à des ressources externes**

L'utilisation du programme requiert-elle le recours à des ressources externes (p.ex. bibliothèque, équipement, professeurs, collègues …)?